

EX ORATIONE PRO M. MARCELLO.

Este dia ha dado fin á mi largo silencio y principio para decir lo que quiero. *Diuturni silentii finem hodiernus dies attulit, idemque initium dicendi, quæ vellem.*

No puedo callar. *Tacitus præterire non possum.*

Cuando andaba entre vosotros. *Cum in vestro veteri curriculo versarer.*

Me volviste á mi antigua costumbre. *Vitæ meæ consuetudinem iuterclusam aperuisti.*

Deja de decir las causas de sentimiento que tienes. *Desine offensiones animi tui commemorare.*

Suelo decir esto muchas veces. *Soleo id sæpe crebris usurpare sermonibus.*

No hay entendimiento que alcance ni pueda imaginar las grandes mercedes que Dios nos hace. *Divina in nos beneficia nulla mens capere potest, aut cogitatio.*

De esa gloria tuya no tiene parte la fortuna. *Nihil sibi ex ista laude fortuna decerpit.*

No se compadece temeridad con sabiduría, ni fortuna con consejo. *Numquam temeritas cum sapientia commisceatur, neque ad consilium casus admittitur.*

Estas cosas de suyo se pueden vencer. *Hæc naturam, et conditionem, ut vinci possint, habent.*

No me entremeto á querer parte de tu honra. *Me in tuæ societatem gloriæ non offero.*

No hay cosa tan fuerte que el hierro y armas no domen. *Nulla est tantæ vis, tantaque copia, quæ non ferro, ac viribus debilitari, frangique possit.*

Vencerse á sí mismo. *Animum vincere.*

Refrenar la ira. *Iracundiam cohibere.*

Moderarse en la victoria. *Victoriam temperare.*

Todo el mundo escribe, y habla de tus alabanzas. *Bellicæ tuæ laudes omnium gentium litteris celebrantur, et linguis.*

Nunca se olvidarán tus alabanzas. *Nulla ætas de tuis laudibus conticescet.*

La ira no da lugar al consejo y acuerdo. *Iracundia est inimica consilio.*

La victoria de suyo es soberbia é insolente. *Victoria natura insolens est, ac superba.*

Cuando oímos alguna cosa con clemencia, cómo nos aficionamos? *Cum aliquid clementer factum audimus, quo studio incendimur?*

Cómo amaremos á ti á quien tenemos presente, y cuyo corazon y ánimo vemos? *Te, quem præsentem intuemur, cujus mentem, sensusque, et os cernimus, quibus studiis prosequemur?*

Antonio, hombre de santa memoria. *Antonius vir optimus, et commemorabili pietate, ac virtute præditus.*

Viendo llorar al hijo me traspasó el corazon la memoria de su padre. *Cum filii lachrymas viderem, patris memoria meum pectus effodit.*

Hiciste que no se acabase de perder nuestra casa y familia que habia quedado en pocos. *Nobilissimam familiam ad paucos redactam penè ab interitu vindicasti.*

El contento de este dia tendrás en mas que el de toda tu vida. *Hunc tu diem tuis maximis gratulationibus antepones.*

No hay cosa hecha de mano, que con el tiempo no se acabe. *Nihil est opere, aut manu factum, quod non aliquando conficiat, et consumat vetustas.*

Lo que digo no se entenderá oyéndolo, como yo lo siento. *Quæ dico non perinde intelligi auditu possunt, atque ipse cogitans sentio.*

No sé que hado y desventura nos forzó á tomar aquella guerra. *Ad ea arma sumus fato nescio quo misero, funestoque compulsi.*

Ya que hayamos errado como hombres, á lo menos estamos libres de culpa. *Si aliqua culpa tenemur erroris humani, scelere certè liberati sumus.*

Yo siempre fui de parecer que se conservase la paz, y que no hubiese guerra. *Mea consilia pacis, et togæ socia, non belli, et armorum fuerunt.*

Mucho pudo para conmigo el agradecimiento. *Multum apud me grati animi fidelis memoria valuit.*

Viendo que voy á morir, con todo eso me pongo á este peligro. *Prudens, et sciens ad interitum ruo voluntarium.*

No habrá nadie que tan mal mire el negocio.

Nemo erit tam injustus rerum æstimator.

No se sabe en que parará la guerra. *Incertus est exitus, et anceps fortuna belli.*

No vimos espada desnuda en la ciudad. *Gladium vagina vacuum in urbe non vidimus.*

A los ciudadanos que perdimos, matólos la guerra y no el vencedor airado. *Quos amisimus cives, eos Martis vis percudit, non ira victoria.*

El mirar por tí es mirar por nosotros. *Tua cautio nostræ cautio est.*

Por tí he alcanzado todo lo que se puede desear. *Te duce omnia summa sum adeptus.*

Yo no trato de hacer bellaquería á ninguno. *Ego nihil cogito sceleris.*

No hay quien entienda el corazon del hombre. *In animis hominum multæ latebræ sunt, multique recessus.*

De tu vida cuelga la nuestra y la de todos. *Tua salute continetur nostra, et ex tui unius vita pendet omnium.*

Con la incertidumbre de mi vida se junta el andarme muchos por matar, ó tratarme la muerte. *Ad incertos eventus valetudinis meæ sceleris etiam accedit, insidiarumque consensio.*

Ha hecho el Rey que esta ciudad cobre el crédito. *Rex in hanc civitatem fidem revocavit.*

Has de reformar las buenas costumbres de la ciudad ya perdidas, con severas y rigurosas leyes. *Instituta reip. quæ dilapsa fluxerunt, severis tibi legibus vincienda sunt.*

Ha perdido la República destruida con las guerras mucho del lustre que tenia en la paz y

mucho de sus reparos. *Quassata resp. multa perdidit, et ornamenta pacis, et præsidia stabilitatis suæ.*

Bien has logrado, así en tener vida larga, como muy honrada. *Satis diu vel naturæ vixisti, vel gloriæ.*

Pones tasa á tu vida. *Modum tuæ vitæ definis.*

Ya estoy harto de vivir. *Naturam jam explevi satietate vivendi.*

Deseamos ser inmortales. *Immortalitatis amore flagramus.*

No es nuestra vida la que vivimos en este cuerpo, sino aquella que durará para siempre. *Non hæc vita nostra est, quæ corpore, et spiritu continetur, sed quæ vigebit memoria sæculorum omnium, quam posteritas alet, quam ipsa æternitas intuebitur.*

Ya suena tu nombre por todas partes. *Vagatur jam nomen tuum longè, atque latè.*

No estoy de asiento en ninguna parte, ó no tengo morada cierta. *Sedem stabilem, ac certum domicilium non habeo.*

No se olvidarán jamas tus alabanzas, ó la gloria de tu nombre. *Tuas laudes nulla unquam obscurabit obliuio.*

Fueron diversas las voluntades y pareceres de los ciudadanos. *Diversæ voluntates civium fuerunt, distractæque sententiæ.*

Murió en la guerra. *Animam in acie profudit.*

Ya se ha quitado toda la discordia. *Omnis fracta dissensio est.*

No solo no hay en tí sabiduría; pero ni aun

cordura. *Nihil habes non solum sapientiæ, sed ne sanitatis quidem.*

No solo te ofrecemos de poner gente de guarda para tu defensa, pero aun de ponernos á recibir el golpe por tí. *Non modò tibi excubias, et custodias, sed laterum etiam oppositus, et corporum pollicemur.*

Quiero acabar por donde comencé. *Unde est orsa, in eodem terminetur oratio mea.*

EX ORATIONE PRO ARCHIA POETA.

Toda mi vida he estudiado. *Nullum ætatis meæ tempus à studiis abhorruui.*

Eres uno de los que mas obligacion tienen de hacer eso. *Tu vel in primis id facere debes.*

Con justo título hago esto. *Id meo jure facio.*
En cuanto yo me puedo acordar de toda mi vida pasada. *Quoad longissimè mens mea respicere potest spatium præteriti temporis.*

Acuérdome cuando estaba en mantillas. *Pueritiæ memoriam recorder ultimam.*

Tú eres el principal de los que me pusieron en que estudiase esto. *Tu mihi princeps, et ad suscipiendam, et ad ingrediendam horum studiorum rationem extitisti.*

Con esto que me enseñaste he remediado á muchos. *Vox hæc tuo hortatu, præceptisque conformata multis saluti fuit.*

Cuanto es de nuestra parte. *Quantum est situm in nobis.*

Otra facultad diferente has tú estudiado que nosotros. *Alia est in te, ac in nobis facultas ingenii.*

Todas las letras humanas estan muy hermanadas entre sí. *Omnes artes, quæ ad humanitatem pertinent, habent quoddam commune vinculum, et quasi cognatione quadam inter se continentur.*

Pleito en forma. *Quæstio legitima.*

Hombre señalado, de capa. *Lectissimus vir.*

No me atrevo á hablar delante de tanta gente. *Tanto conventu hominum, ac frequentia dicere non audeo.*

Delante de tanta gente docta. *Hoc concursu hominum litteratissimorum.*

Tú eres juez. *Tu iudicium exerces.*

Hablar con alguna libertad. *Paulò liberius loqui.*

Nunca me he visto en poder de justicia. *Numquam sum in iudiciis, periculisque tractatus.*

En saliendo (como dicen) de pañales. *Ut primum pueris excessi.*

Estudio letras humanas. *Versor in iis artibus, quibus ætas puerilis ad humanitatem informatur.*
Se ha recogido á escribir. *Pater se ad scribendi studium contulit.*

Hay gente muy docta, y florecen los estudios en esta ciudad. *Urbs hæc doctissimis hominibus, liberalissimisque studiis affluit.*

Tienes mas habilidad que todos. *Antecellis omnibus ingenii gloria.*

Háblase en toda España con gran contento

de la venida del Rey. *Regis adventus in omnibus Hispaniæ urbibus celebratur.*

Esperan todos de tí mas de lo que han oido por fama. *Famam ingenii expectatio tua superat.*

Hiciste mas de lo que se esperaba de tí. *Expectationem tuam adventus, admiratioque superavit.*

Estudiamos, egercitámonos en los estudios. *Colimus studia litteraria.*

No tienes voto en cosa de letras. *De ingeniis tu iudicare non potes.*

Ya te conocen por tu fama los ausentes. *Celebritate famæ jam es absentibus notus.*

He topado con maestro muy docto. *Doctissimum præceptorem nactus sum.*

Es tan docto, que te puede ayudar y juzgar de lo que escribes. *Tam doctus est, ut studium tibi, atque aures adhibere possit.*

Me tienes muy obligado con tu trato. *Devictum me consuetudine tenes.*

Heme avecindado ó hecho ciudadano de esta ciudad. *In hanc sum civitatem adscriptus.*

Tengo casa y solar en esta ciudad. *In hac urbe domicilium habeo.*

No probarás que no es así todo esto. *Nihil horum infirmare potes.*

No quieres oír aquello de que hay quien se acuerde, y pides escrituras. *De hominum memoria taces, litterarum memoriam flagitas.*

He hecho asiento en Valladolid. *Sedem rerum omnium, et fortunarum mearum Pincia collocavi.*

Son estas escrituras auténticas. *Hæ litteræ obtinent publicarum litterarum auctoritatem.*

Has hecho que no se dé fe á las escrituras.
Literarum fidem resignasti.

Hombre de oficio bajo. *Homo est humili arte præditus.*

Los farsantes. *Scæniei artifices.*

Yo tendré manera de hacer que me escriban en el testamento de mi hermano. *Aliquo modo in testamento fratris irrepam.*

Dirás que muestre la hacienda que tengo. *Census meos requiris scilicet.*

Como si no se supiese, que el año pasado estuve yo en Roma. *Obscurum est scilicet me superiore anno Romæ fuisse.*

Ya te tratas como Corregidor. *Jam te pro prætore geris.*

Dame donde descanse del ruido de la audiencia. *Suppedita mihi, ubi animus ex forensi strepitu reficiatur, et aures convicio defessa conquiescant.*

No tengo que decir. *Quid dicam, non suppetit.*
Recrearse, aliviarse. *Animum relaxare.*

Darse á las letras. *Animum doctrina excolere.*
No puedo sufrir tanto trabajo. *Animus meus tantam contentionem ferre non potest.*

Estás tan metido en tu estudio, que &c. *Ita te litteris abdis, ut, &c.*

No puedes con esos estudios aprovechar al bien comun. *Nihil potes ex iis studiis ad comunem afferre fructum.*

Sacar á luz. *In aspectum, lucemque proferre.*

No pienso que haya en esta vida cosa para desear mucho fuera de la virtud. *Nihil arbi-*

tror in vita magnopere expetendum nisi laudem, et honestatem.

A trueque de alcanzar la virtud tengo en poco todos los tormentos y peligros del mundo. *In virtute perseguenda omnes cruciatus corporis, omnia pericula mortis parvi esse ducenda puto.*

Heme ofrecido con muchos por la salud de la patria. *Pro salute patriæ in multas me dimicationes objeci.*

Si no fuese por las letras, todos los hechos de los santos estarian en perpetuo olvido. *Res gesta sanctorum jacerent in tenebris, nisi litterarum lumen accederet.*

Muchas vidas y vivos ejemplos de santos nos dejaron los escritores para imitar. *Multas nobis sanctorum virorum imagines ad imitandum expressas scriptores reliquerunt.*

Póngome delante las virtudes de los santos, y pensando en ellas procuro imitarlos. *Sanctorum virtutes mihi propono, atque animum, et mentem meam eorum cogitatione conformo.*

Uno de estos es Ciceron. *Ex hoc est numero Cicero.*

Con el buen natural jùntense doctrina y letras. *Ad naturam eximiam accedat ratio quædam, conformatioque doctrina.*

Por solo entretenimiento estudio. *Ex iis studiis solam delectationem peto.*

Tengo este entretenimiento por muy de hombres de bien. *Hanc animi remissionem humanissimam, ac liberalissimam duco.*

Ni tengo capacidad para estos estudios, ni

gusto de ellos, ni puedo estudiar, &c. *Hæc ego studia neque attingere, neque sensu meo gustare possum.*

Quién tan grosero y duro? *Quis tam animo agresti, ac duro est?*

No te habías de morir por ser tan buen oficial y tener tanta gracia. *Propter excellentem artem, ac venustatem mori non deberes.*

Has hecho que todos te amen mucho. *Magnum tibi amorem ab omnibus conciliasti.*

Escribir de pensado y con curiosidad. *Accuratè, cogitatèque scribere.*

Decir una misma cosa por otras palabras y sentencias. *Eandem rem dicere commutatis verbis, atque sententiis.*

Igualan tus versos con los de los poetas antiguos. *Tua carmina ad veterum poetarum laudem faciliè perveniunt.*

Esta facultad puedes enseñar. *Hæc studia doctrina, et præceptis, et arte constant.*

El poeta de suyo lo es, ó le es natural el ser poeta. *Poeta natura valet, et mentis viribus excitatur.*

Los profetas inspirados del Espíritu Santo. *Prophetæ divino Spiritu affati.*

Alabamos á los santos por lo que tienen recibido de Dios. *Sancti viri muneribus commendati nobis sunt.*

Responde el eco en los peñascos y desiertos. *Saxa et solitudines voci respondent.*

Aun las fieras se mueven y quedan como suspensas con la música. *Bestiæ immanes cantu flectuntur, atque consistunt.*

Comenzé á escribir siendo mozo la historia de tus hazañas. *Historiam rerum à te gestarum adolescens attigi.*

Me parecen poco aficionado á gente letrada. *Durior mihi ad studia litteraria videris.*

Esta guerra ha tenido varios sucesos y trances por mar y por tierra. *Bellum hoc multa est varietate terra, marique versatum.*

Esta ciudad es fuerte así por la gente de guarnicion que tiene, como por el sitio donde está. *Urbs hæc et firmissimis præsidiis, et ipsa loci natura vallata est.*

Echar á fondo la flota del enemigo. *Deprimere hostium classem.*

Está mi padre en su sepulcro hecho de bulto. *In sepulchro est pater constitutus è marmore.*

Tus hazañas llegan al cabo del mundo. *Res à te gestæ orbis terræ regionibus definiuntur.*

Con tal condicion. *Sub ea conditione.*

Poner la vida á peligro por la gloria y honra. *De vita gloriæ causa dimicare.*

A este poeta bien se le echa de ver que es extranjero. *Poeta hic pingue quiddam sonat, et peregrinum.*

Dar oídos ú oír á alguno. *Aures alicui dedere.*

Esto me pone espuelas para ponerme á cualquier trabajo y peligro. *Hoc magnum periculorum incitamentum est, et laborum.*

En el mismo sepulcro en que se sepultará tu cuerpo, quedará tambien sepultada tu memoria. *Idem tumulus qui corpus tuum conteget, nomen etiam obruet.*

En tí virtud y fortuna corrieron parejas.
Cum virtute fortunam adæquasti.

A todos nos lleva tras sí el deseo de la honra. *Trahimur omnes laudis studio, et optimus quisque maximè gloria ducitur.*

No se me da nada de ser conocido y de que hablen de mí. *Prædicationem, nobilitatemque despicio.*

En vida tan breve ¿para qué nos hemos de dar á tanto trabajo? *Quid est quod in hoc tam exiguo vitæ curriculo tantis nos laboribus exercæamus?*

Algo barrunta nuestro corazon para lo por venir. *Aliquid noster animus præsentit in posterum.*

A mas se extienden nue-tros pensamientos, que es el término de la vida. *Non quibus regionibus vitæ spatium circumscriptum est, iisdem cogitationem terminamus.*

No te fatigues ó canses, muelas ó mates con trabajar. *Ne te laboribus frangas.*

Mátanme cuidados, y tráenme desvelado. *Multis curis, vigiliisque angor.*

Tienen los buenos allá en su corazon un perpetuo despertador que los mueve al deseo de la gloria. *Insidet in optimo quoque virtus, quæ noctes, atque dies animum gloriæ stimulis concitat.*

No se ha de acabar con la vida la memoria de nuestro nombre. *Non cum vitæ tempore nominis nostri commemoratio est dimittenda.*

Harás que la memoria de tu nombre dure para siempre. *Tui nominis commemorationem cum omni posteritate adæquabis.*

No tengo un dia de descanso, ó punto ó momento. *Nullum tranquillum, atque otiosum spiritum duco.*

De tal manera haces esto, que quedará de ello en todo el mundo eterna memoria. *Spargis hæc, ac disseminas in orbis terræ memoriam sempiternam.*

No dejaré de sentir esto despues de muerto. *Non hæc à meo sensu post mortem aberunt.*

Recibidme debajo de vuestro amparo. *In vestram me fidem accipite.*

EX ORATIONE PRIMA IN CATILINAM.

Hasta cuando durará este tu grande atrevimiento? *¿Quem ad finem sese efrænata jactabit audacia?*

No entiendes que sabemos en lo que andas? *Patère tua consilia non sentis?*

Todos estos saben tu maldad. *Constrictum horum conscientia scelus tuum tenetur.*

¿Qué acuerdo tomaré? *Quid consilii capiam?*
Andas señalando y diciendo entre tí, mataré á fulano y á fulano. *Notas, et designas ad cædem unumquemque nostrum.*

Evitar las armas de los enemigos. *Hostium tela vitare.*

Llévarte ha apestas el mal que nos pensamos hacer. *In te pestis ista, quam nobis machinaris conferetur.*

Destruyeron la ciudad á fuego y sangre. *Urbem hoste, cæde, ac incendio vastarunt.*

Con graves castigos es menester hacer estar á raya á los malos. *Acerrimis suppliciis cives improbi coercendi sunt.*

Ninguno se atravesó. *Vox nulla intercessit.*

Tu autoridad va perdiendo los aceros. *Tua auctoritatis acies hebescit.*

Espada envainada. *Gladius in vagina reconditus.*

Yo soy el flojo y el malo. *Jam me ipsum inertiae, nequitiaeque condemno.*

De cada dia son mas los enemigos. *Crescit in dies singulos hostium numerus.*

Andas tras matarnos ó hacernos algun mal. *Aliquam nobis perniciem moliris.*

Tiéndeme el Rey muy cercado, porque no me pueda menear. *Multis et firmis sum Regis praesidiis obsessus, ne commovere me possim.*

Muchos me andan mirando sin que yo lo eche de ver, cantando los pasos. *Multorum me oculi, et aures non sentientem speculantur, atque custodiunt.*

No se pudieron encubrir los conventículos y tratos malos tuyos con hacerse de noche ni en tu casa. *Nox obscurare catus nefarios non potuit, nec privata domus parietibus vocem tui seeleris continere.*

Todo se descubre y se sabe. *Illustrantur, erumpunt omnia.*

Acaba ya de ser otro. *Muta jam istam mentem.*

¿Engañéme en el dia? *Num me fefellit dies?*

Dejaste para otro dia el matar á los nobles, ó para el dia siguiente. *Caedem optatum in posterum diem contulisti.*

Dando asalto de noche tomaremos la plaza. *Nocturno impetu arcem occupabimus.*

¿ En qué tierra vivimos? *Ubinam gentium sumus?*

A los que convenia ya matar, aun no les digo que haceis ahí. *Quos ferro trucidari oportebat, eos nondum voce vulnero.*

Has señalado por donde poner fuego á la ciudad. *Descripsisti urbis partes ad incendia.*

Aun tengo no sé que embarazo. *Paululum est etiam nunc mihi morae.*

No se ha de poner á riesgo el bien de la República por uno. *Non est in uno homine salutem periclitanda Reipublica.*

Atajé la bellaquería que querias hacer sin hacer ruido. *Conatus tuos nefarios compressi nullo tumultu concitato.*

Quieres destruir toda la ciudad. *Urbem totam ad exitium, et vastitatem vocas.*

Quedará limpia la ciudad de ladrones. *Exhaurietur latronum periculosa sentina reip.*

¿ Qué afrenta hay que en tí no quepa? *Quod dedecus tuae non haeret infamiae?*

Has echado á perder á los mozos. *Adolescentulos corruptelarum illecebris irretisti.*

Abres camino, ó enseñas á pecar á todos. *Ad libidinem omnibus facem praefers.*

Matando á tu muger desocupaste la casa para casarte con otra. *Domum vacuum novis nuptiis morte superioris uxoris fecisti.*

Dejo la pérdida de tu hacienda, la cual ahora sientes. *Prætermitto ruinas fortunarum tuarum, quas tibi jam impendere sentis.*

Dejé en vacío todos tus tiros con apartarme no mas. *Tuas omnes petitiones in me coniectas paroa declinatione et corpore effugi.*

Juntaste gente para matar el Rey. *Manum interficiendi Regis causa parasti.*

No sé que se tiene esa tu daga, para que pienses que es necesario clavarla en el cuerpo del Cónsul. *Quibus à te ista sica initiata sacris, ac devota sit nescio, quòd eam putas necesse esse in Consulis corpore defigere.*

Esperas que te digan de palabra que eres malo. *Vocis expectas contumeliam.*

Todos te condenan con callar. *Gravissimo est iudicio omnium taciturnitatis oppressus.*

No quedó hombre en aquella parte. *Pars illa subselliorum nuda, atque inanis facta est.*

Todos me miran de mal ojo. *Infestis omnium oculis conspicior.*

Quiero quitarme de delante de aquellos á quienes disgusto. *Quorum mentes, sensusque vulnerò, eorum volo aspectum, præsentiamque vitare.*

Iréme donde mi padre no me vea. *A patris oculis aliqùd concedam.*

Mataste libremente á muchos ciudadanos, y saliste con ello. *Tibi multorum civium necesse liberae, ac impunitæ fuerunt.*

Atropellar con las leyes. *Evertere, ac perfringere leges.*

No se puede sufrir, que á cualquier ruido, temamos que tú lo haces. *Quidquid increpuerit, timeri te, non est ferendum.*

Presentarse en la cárcel. *Dare se in custodiam.*

Escapéme de la muerte, y ando solo y huído. *Vitam supplicio ereptam fugi, solitudinique mandavi.*

Irse al destierro. *Ire in exilium.*

No haré cosa que no sea conforme á mis costumbres. *Non faciam id, quòd abhorret à meis moribus.*

Quien calla otorga. *Voluntatem taciti perspicio.*

Entendida tengo la afición que todos me tienen. *Studia in me omnium perspexi.*

Apenas puedo acabar con estos que no pongan las manos en tí. *Vix à te horum manus ac tela contineo.*

Acompañarte hé hasta el puerto. *Te usque ad portum prosequar.*

¿Habrá cosa que en tí haga mella? ¿Te ut ulla res frangat?

Ando pensando en huir. *Meditor fugam.*

Ojalá me diese Dios tal propósito. *Utinam mihi Deus hanc mentem donaret.*

Apenas podré sufrir lo que dirán de mí, si eso hago. *Vix feram sermones hominum, si id fecero.*

Apenas podré sufrir la envidia, enemiga de tantos. *Vix molem hujus invidiæ sustinebo.*

Anda, huélgate de ser tan gran ladron. *Exulta impio latrocinio.*

¿A dónde te lleva tu mal deseo? ¿Quòd te tua cupiditas effrænata rapit?

Naciste para hacer tal disparate, y ayudaste de tu natural. *Ad hanc te amentiam natura peperit, voluntas exercuit.*

Ah, qué gozo, y qué contento tengo! *Qua*

lætitiâ perfruor, quibus gaudiis exulto, quanta in voluptate haecor.

Estar en tierra, dormir en el suelo. *Jacere humi.*
Escusaré y daré satisfaccion á la queja que tienes de mí. *A me querimoniam destestabor, ac deprecabor tuam.*

Oid con atencion lo que digo, y tenedlo en la memoria. *Percipite diligenter quæ dico, et ea penitèntiis mentibus, animisque mandate.*

No gozo de los privilegios de ciudadano. *Civium jura non teneo.*

Gentil pago me das. *Præclaram mihi refers gratiam.*

Te ha levantado la fortuna al sumo poder por todos los otros cargos y oficios. *Fortuna te ad summum imperium per omnes honorum gradus extulit.*

No te otorgaré una hora de vida. *Unius usuram horæ ad vivendum tibi non dabo.*

Acrecentaron los ciudadanos mi esperanza con hablarme á mi gusto. *Spem meam mollibus sententiis cives aluerunt.*

Algo está atajado este mal; pero no quitado del todo. *Paulisper repressa pestis est, non in perpetuum compressa.*

No sé como se guardó tan gran maldad para hacerse en mi corregimiento. *Nescio quo pacto tantum scelus in meâ prætura tempus eripuit.*

Ya tengo alivio de mi cuidado y temor. *Cura sum, et metu relevatus.*

Muy dentro de la ciudad está el mal y peligro. *Periculum residet, et inclusum est penitèntiis in venis, atque visceribus.*

Tiene mi padre una gran calentura. *Pater meus æstu, febrique jactatur.*

Si bebieres un jarro de agua, mucho mas crecerá la calentura. *Si aquam gelidam biberis, multò gravius ac vehementius afflictaberis.*

Crece la enfermedad, de cada dia está peor. *Morbus ingravescit.*

Buscas con qué pegar fuego á la ciudad. *Malleolos ad incendendam urbem, facesque comparas.*

Echar los enemigos de la ciudad, no dejarlos llegar. *Hostes à tectis, et urbis manibus arceres.*

EX SECUNDA IN CATILINAM.

Estabas loco por hacer aquella maldad. *Furebas audacia, scelus anhelabas.*

De oculto ladron te has hecho público. *Ex occultis insidiis in apertum latrocinium te conjecisti.*

Pienso que estás ya muerto de miedo y tristeza. *Afflictum te morore, et profligatum puto.*

Está desmayado el enemigo. *Jacet prostratus hostis, et se percussum, atque abjectum sentit.*

Vuelvo muchas veces los ojos á la ciudad. *Ad urbem sæpe oculos retorqueo.*

Eché fuera tanto mal. *Tantam pestem evoemi, forasque projecit.*

Aquí tengo la mia sobre el hito. *In hoc exultat, et triumphat oratio mea.*

En este estado tengo el negocio. *Rem huc deduxi.*